

A2.22.2 Zaimki zwrotne się vs siebie

Pronoms réfléchis się vs siebie



On utilise les pronoms réfléchis się et siebie quand l'action concerne la même personne qui la fait — się n'apparaît qu'au génitif et à l'accusatif, tandis que siebie se décline à tous les cas.

1. La forme courte «**się**» est un pronom réfléchi qui forme des verbes pronominaux, par ex. *myję się* (*myję siebie*).
2. La particule «**się**» peut aussi créer des formes impersonnelles, par ex. *mówi się* / *mówiło się* (c'est-à-dire : *ludzie mówią* / *mówiono*).
3. La forme du datif «**sobie**» est souvent utilisée à l'oral, par ex. *potańczyli sobie trochę* (c'est-à-dire : *trochę potańczyli dla przyjemności*).
4. "Się" est une forme courte (très souvent utilisée). On l'emploie surtout avec les verbes pronominaux.
5. "Siebie", "sobie" etc. sont des formes plus longues, utilisées quand la phrase exige un cas précis (souvent après des prépositions).

Przypadek (Cas)	SIĘ (SIĘ)	SIEBIE (SIEBIE)	Przykład (Exemple)
Dopełniacz (Génitif)	się (se)	siebie (soi)	Iza nie widzi się w lustrze, bo jest zaparowane. (<i>Iza ne se voit pas dans le miroir, parce qu'il est embué.</i>) Adam i Ewa nie mogą bez siebie żyć. (<i>Adam et Ewa ne peuvent pas vivre l'un sans l'autre.</i>)
Celownik (Datif)	-	sobie (à soi / pour soi)	Kupiłam sobie nowe perfumy. (<i>Je me suis acheté de nouveaux parfums.</i>)
Biernik (Accusatif)	się (se)	siebie (soi)	Mój mąż codziennie się goli. (<i>Mon mari se rase tous les jours.</i>) Moja mama bardzo o siebie dba. (<i>Ma mère prend très soin d'elle.</i>)
Narzędnik (Instrumental)	-	sobą (avec soi)	Adam i Iza czasami kłócą się ze sobą . (<i>Adam et Iza se disputent parfois entre eux.</i>)
Miejscownik (Locatif)	-	sobie (sur soi)	Adam nie lubi mówić o sobie . (<i>Adam n'aime pas parler de lui.</i>)

1. Traduire et choisir la bonne réponse

1. Poproszę dezodorant, bo dziś rano nie zdążyłam _____ umyć. (*Je voudrais un déodorant, parce que ce matin je n'ai pas eu le temps de me laver.*)
a. się b. sobie c. si d. siebie
2. Proszę pamiętać, żeby myć _____ zęby dwa razy dziennie. (*Veillez vous rappeler de vous brosser les dents deux fois par jour.*)
a. sobie b. siebie c. sobą d. się

3. Po prysznicu zawsze dbam o _____ i używam kremu do twarzy. (*Après la douche, je prends toujours soin de moi et j'utilise une crème pour le visage.*)
a. siebie b. sobą c. się d. sobie
4. Nie lubię mówić o _____ w pracy, wolę słuchać innych. (*Je n'aime pas parler de moi au travail, je préfère écouter les autres.*)
a. sobą b. się c. siebie d. sobie

1. się 2. sobie 3. siebie 4. siebie

2. Réécrivez les phrases (QR: IA+)



1. (się) Codziennie rano myję w łazience.

(Chaque matin, je me lave dans la salle de bain.)

2. (sobie) Po pracy kupiłam nowe perfumy.

(Après le travail, je me suis achetée de nouveaux parfums.)

3. (sobie) Nie lubię mówić w pracy.

(Je n'aime pas parler de moi au travail.)

4. (siebie) Ona bardzo dba, bo chce być zdrowa.

(Elle fait très attention à elle, car elle veut être en bonne santé.)

1. Codziennie rano myję się w łazience. 2. Po pracy kupiłam sobie nowe perfumy. 3. Nie lubię mówić o sobie w pracy. 4. Ona bardzo o siebie dba, bo chce być zdrowa.